Porównanie tłumaczeń II Kronik 6:12

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Następnie (Salomon) stanął przed ołtarzem JAHWE wobec całej społeczności Izraela i wzniósł swoje dłonie.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Następnie Salomon stanął przed ołtarzem JAHWE wobec całej wspólnoty Izraela i podniósł swoje dłonie. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Wtedy *Salomon* stanął przed ołtarzem JAHWE, przed całym zgromadzeniem Izraela, i wyciągnął swoje ręce. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Tedy stanął Salomon przed ołtarzem Pańskim, przed wszystkiem zgromadzeniem Izraelskiem, i wyciągnął ręce swe. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Stanął tedy przed ołtarzem PANSKIM przeciwko wszemu zgromadzeniu ludu Izraelskiego i rozciągnął ręce swe. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Następnie stanął przed ołtarzem Pańskim wobec całego zgromadzenia izraelskiego i wyciągnął ręce. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Potem stanął przed ołtarzem Pana wobec całego zgromadzenia izraelskiego i wyciągnął swoje dłonie. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Potem stanął przed ołtarzem JAHWE, wobec całego zgromadzenia Izraela i wyciągnął swoje dłonie. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Król stanął przed ołtarzem JAHWE na czele całego zgromadzenia Izraela i wyciągnął ręce. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Następnie stanął Salomon przed ołtarzem Jahwe i wobec całego zgromadzenia Izraela wyciągnął swoje ręce. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І він став перед господним престолом перед всім збором Ізраїля і простягнув свої руки, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Wtedy Salomon stanął przed ołtarzem WIEKUISTEGO, przed całym israelskiem zgromadzeniem oraz wyciągnął swoje ręce. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I stanął przed ołtarzem JAHWE wobec całego zboru izraelskiego, po czym wyciągnął dłonie. |

1. 1) <x>20 9:29</x>; <x>110 8:54</x>; <x>150 9:5</x>; <x>220 11:13</x>; <x>230 44:21</x> [↑](#footnote-ref-2)